## Unit 28

## Get around town, talk about education



## Unedau Newydd/New Units

## Unit 27

Discuss celebrations, plan to cook

## Write this in Welsh



> Will you pour water for everyone please?
wnewch chi dywallt dŵr i bawb os gwelwch yn dda

## Problem:- does not accept 'tywallt'

 (North Wales standard verb)
## Correct solution:

Wnei di arllwys dŵr i bawb plîs?

## Write this in English



Problem:- cream doesn't melt in coffee, it diffuses. 'Mix' or 'Add' should be used here


## Write this in English

Problem:- Honey doesn't melt over ice cream. it is already a liquid. This should say 'pour' the honey
(1) Toddwch y mêl dros yr hufen iâ.

(8) NEW WORD

## Write this in English



## Write this in English

Problem:- 'got' for both 'receive/fetch'



## Write this in Welsh



Problem:- 'ma / yma should both be accepted as correct

## You have a typo.

Mae'r cwpan yma'n ddrud.

## Write this in Welsh



## You have a typo.

Ble mae dy blât?
ᄃ REPORT

## Type the missing word



Problem:- .....'had'

## Write this in Welsh


( à è i ô w y i

## Correct solution:

Dw i eisiau mwy o gynhwysion.

Problem:- North Wales option not allowed

## Write this in Welsh



Where's the big piece of cake?
lle mae'r darn mawr o deisen


Problem:- correct mutation 'corrected'

## You have a typo.

Lle mae'r darn mawr o teisen?
G REPORT

Tap what you hear


Problem:- 'blas ar' not in Welsh for Adults courses, ....blasu...is a better pattern here


Problem:- 'padell ffrio' already introduced earlier in the course and is the standard on all courses

## Write this in Welsh



Cut the fish into four pieces.
torrwch y pysgod yn bedwar darn

## † a e i o w y i

## Correct solution:

G REPORT

Problem:- 'the fish' could be singular or plural...both should be accepted

## Unit 28

Get around town, talk about education


Select the correct meaning



Select the correct meaning


## Plan to cook

Cymysgwch y siwgr â menynMix the sugar with butterRhostiwch y llysiau yn y ffwrn.
Roast the vegetables in the oven.Yn gyntaf, ewch i'r siop i brynu blawd.
First, go to the shop to buy flour

Problem:-Excessive use of 'got' instead of more appropriate verbs
'go to the shop to buy flour' - 'owen bought the flour yesterday 'where did you get'....'where did you buy'...'I bought'...0 ble cest ti'r cynhwysion yma?
From where did you get these ingredients?
J) Ces i'r cynhwysion o'r siop newydd.

I got the ingredients from the new shop.

## Write "bakery" in Welsh



```
siop fara
```



Problem:- after defining bakery as Siop Fara in the previous unit, it is now rejected

## Correct solution: <br> popty

Write "fruit" in Welsh

ffrwyth

Correct solution:
ffrwythau
CONTINUE



## Correct solution:

Awn ni i'r popty!
REPORT

## Write this in Welsh

## There are seventeen children

in the classroom!
mae un deg saith plentyn yn yr ystafell ddosbarth

Problem:- correct answer rejected

## Correct solution:

Mae un deg saith o blant yn yr ystafell ddosbarth!

## Write this in English

## Problem:- what does this mean, how is

 this relevant to education

Problem:- 3 different translations of 'yn yr ysgol'

| 1622 C | -x*? |
| :---: | :---: |
|  | $\bigcirc \infty$ |

Translate this sentence



## Write this in Welsh



The solstice will be next week.
wythnos nesa fydd y heuldro


Problem:- The answer is wrong, this needs an identification pattern....X fydd $Y$

## Correct solution:

$x$

Translate this sentence


Problem:-confusing having two English definitions for 'yn y dre' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes. Also this will create a huge problem for the English to Welsh translation...how will a learner know that 'in the town' and 'in town' are both yn y dre?

Translate this sentence


- ${ }^{\text {P) }) ~ M a e ~ f f a i r ~ a r ~}$
stryd fawr

street


Translate this sentence


Problem:- confusing having two Welsh definitions for 'high street' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes. Also this will create a huge problem for the English to Welsh translation...how will a learner know that which translation of 'high street' to use in each instance?



Translate this sentence


Problem:- Welsh for passport is 'pasbort'

Tap what you hear


Problem:- 'Faint' is 'how much'

Tap what you hear


Problem:- A very strange sentence referring to a school


Meaning:
There are friendly adults at the school.


Problem:- Mutated form shouldn't be used without context

Translate this sentence


Problem:- 'nesa' (next) is an adverb here not an adjective......Here are the four children who are singing next in the concert'

Translate this sentence


Problem:- 'Give homework' is a strange phrase in English....'set homework' would be a better translation

NEW WORD
Translate this sentence


Problem:- 'This should be 'Cymry ydyn nhw'


Nice!
↔ 다

NEW WORD
Translate this sentence


Problem:- 'This should be 'Cymry ydyn nhw'


Nice!
↔ 다



↔ 다
Correct Answer:
Mae dau o blant gyda hi.

## Should this have been accepted? Never had to use the middle "o" for this sentence structure before. Diolch yn fawr!

Problem:- Throughout the rest of the course, the previous 108 units, the pattern used is 'number' + 'singular noun' as the primary answer while of course accepting the plural pattern.

Suddenly this new unit introduces the plural pattern for numbers as the default answer...thus confusion for learners. The sample sentences for this unit do not include this pattern.

## Write this in English



Problem:- the contracted, indeterminate no ' Na ' is not taught in any course since it undermines understanding which is the standard usage of the negative.


## Write this in English



」) Mae un llwy'n addas.


Problem:- grammatically correct but strange sentence...one spoon is suitable for. given that this is unit 54 in the course something more meaningful would have been expected


Unit 29
Discuss spending money, talk about physical activity


## Correct solution:

$x$
The cost of the jeans is a hundred pounds.

## Problem:- Correct English translation rejected



## Correct solution:

## Write this in English



Problem:- This should be 'those shops'

## This should be 'gwario'

## Write this in English

## Wyt ti wedi hala arian yn y siop honno?



Problem:- 'hala' is not a standard verb. It is not anywhere in any Welsh for adults course. Using it here totally undermines the rest of the Duolingo course which uses the standard pattern of different verbs in Welsh for 'spend time' (treulio) and 'spend money (gwario).

## Write this in English



Problem:- after introducing the non standard 'hala', in the same unit is the use of the standard verb 'gwario'.....confusion!!


pounds



Problem:- punnoedd is the standard plural used in the rest of the Duolingo course and in all taught courses, punnau is a correct, regional alternative. The second North Wales pattern used here is not the standard one


Problem:- What is this supposed to mean.....this idiom for 'finished' needs context



## Write this in Welsh



Have you got three hundred pounds?
oes gen ti dri chant o bunnoedd


## Correct solution:

Oes tri chant o bunnau gen ti?
G report

## Problem:- North Wales patterns

 rejectedbe ydy pris y grawnffrwyth


Problem:- Standard North Wales pattern, taught on all Welsh government courses, rejected

## Correct solution:

## Beth yw pris y grawnffrwyth?

## Write this in Welsh


mae cant o esgidiau newydd gyda chi

Problem:- correct 'chi' form not accepted


## Correct solution:

Mae cant o esgidiau newydd gyda ti!

## Write this in Welsh



## Correct solution:

Mae cant o esgidiau newydd gyda ti!
Problem:- The standard North Wales answer is rejected

## Write this in Welsh



## Problem:- Unit 28 is using 'siop fara' for bakery

## Type what you hear



[^0]Problem:- This pattern is not in any
Welsh for Adults courses - even at B2 level

## Write this in Welsh



## Correct solution:

Problem:- 'ymarfer corff' is not 'exercise' in English. It is the phrase used for Gym or Physical Exercise in schools. Both the noun and verb 'exercise' and 'to exercise = ymarfer. See a recent sentence by a learner who has learned that an exercise is ymarfer corff!

## Write this in Welsh



```
You have a typo.
Chwarae bêl-droed gyda ni!
ᄃ- report
```

Problem:- 'chwaraea' is a correct command form

## Write this in Welsh




## Correct solution:

Mae Owen wedi cicio'r bêl i lawr y maes.
ㄱ REPORT

Problem:- The Welsh for 'pitch' ie a field where sport is played on is 'cae' not 'maes'.

## Translate this sentence



Megan would like
Problem:- A correct answer rejected here
basai megan yn hoffi bod yn y gofod

## Translate this sentence



Megan would like
Problem:- A correct answer rejected here
basai megan yn hoffi bod yn y gofod

Is what l've written totally wrong?
Methu'n glir â ??
(2) hard exercise

Translate this sentence


Dydy sioned a megan ddim yn gallu mynd i'r gampfa efo ni o gwbl

## Problem:- A correct answer rejected here

## Incorrect

Correct Answer:
Mae Sioned a Megan yn methu'n glir
â mynd gyda ni i'r gampfa.
〔 ᄃ

## Unedau eraill/Other Units

HARD EXERCISE
Type what you hear

mae'r imam yn byw yn y dre

You have a typo.
Mae'r imâm yn byw yn y dref.
Meaning:
The imam lives in the town.
Problem:- both 'dre' and 'dref' are accepted throughout the course, it should not be marked as a typo here


Problem:- 's is used in the new units for both contracted 'is', possession and occasionally contracted 'has'.....very confusing.

## Translate this sentence



Mae megan yno

## Problem:- No context to explain why this

 needs to be emphatic. This answer should be accepted\author{

* Incorrect <br> Correct Answer: <br> Megan sy 'na.
}

blant instead of plant


Problem:- the standard form of children is 'plant'...the mutated form will only be used in a sentence.

Translate this sentence


I can't see the optician!

Alla i ddim gweld yr optegydd

## x Incorrect

Correct Answer:
Dw iddim yn gallu gweld
yr optegydd!

## GOT IT

Problem:- Both 'bod' forms and short verb forms are accepted previously throughout the course.

Gender fluid is progressive, but probably a bit confusing for learners, image of a man with moustache + "athrawes"?



Problem:- English without 'the' is correct and should be accepted as is 'in town' and 'in school' where Welsh has the definite article.
"sgwennu" marked as mistake

Problem:- 'sgwennu' is taught on all North Wales courses

Write this in Welsh

Megan is writing a cheque.
mae megan yn sgwennu siec

## Correct solution:

Mae Megan yn ysgrifennu siec.
"yn y De" transalated as "in South Wales" (especially people from outside Wales get confused about meaning of "De", without more context or explanations)


Should home or house in this sentence? Shouldn't ty be accepted?
Complete the translation
X Incorrect
Correct Answer:
Beth ydy enw dy gartref
di?
III $\quad$ name of your
home?

NEW WORD
Translate this sentence


Very awkward English which doesn't accept an option from the keywords as correct

You have a typo in your answer.

I have not any experience!

## CONTINUE

## Translate this sentence



## * Incorrect

## Correct Answer:

Hoffai Megan fod yn y gofod.


## Write this in Welsh



## Correct solution:

Wyt ti'n hoffi'r teits glas? Ydw.
↔ REPORT

## Problem :- Missing correct option



Problem :-correct answer missing
(T) G

Wyt ti'n gallu gwneud ymarfer corff efo fi ddydd Sadwrn


## Problem :- Missing North Wales option

## Write this in English



Problem :- Clearly someone has used 'gyda' instead of 'gan' which would make it a correct sentence in the passive voice


## Problem :- An incorrect English translation....'Here is/This is a great gym' is the correct translation

Complete the translation
Did your wife go to Germany yesterday?

Aeth eich wraig i'r Almaen doe?

So the word I had to enter was Eich ... the rest of the words were already there .... Yet I have the spelling
mistake!?!

- You have a typo.

Acth eich gwraig ir Almaen doe?


Problem :- Correct answer rejected


Does dim cefndryd gyda Dewi yn Ne Cymru

## Problem :- Correct answer rejected and incorrect Welsh used in correction. 'Yn y de' = 'In the South'

## Correct solution:

Does gan Dewi ddim cefndryd yn y De.

## Write this in Welsh



Problem :- User totally confused when their correct North Wales sentence, accepted in the previous 108 units, is rejected in the new units.

```
Corrsct 5@lucion:
Dyefichila gellen parcio ar bwys y gwesty.
Q REPORT
```



Translate this sentence


Problem :- The hints are misleading here, the correct one needs to be added

## Correct Answer:

Pam mae'r tegan ar ben y sied?

## Complete the sentence



Where's the pitch?

Problem :- Again, 'maes' is not 'pitch'. Soccer was rejected as an answer even though it is correct in American English and is accepted throughout the rest of the course




Problem :- All answers are correct, only one is accepted


Problem :- All answers are correct, only one is accepted
unit 38 level 4
I understand the answer they give as correct but I was trying to use the aux form with gwneud - what have I done wrong?

The police will not come to the little accident at the market.
wnaiff yr heddlu ddim dod i'r ddamwain fach yn y farchnad

> Problem :-Correct answer rejected
$\hat{a}$ ê $\hat{\mathrm{e}}$ ô $\hat{\mathrm{w}}$ 人 $\hat{\mathrm{v}}$

## Correct solution:

Ddaw'r heddlu ddim i'r ddamwain fach yn y farchnad.

Unit 20, Personalised Practice. Shouldn't it be 'on the television'?


Problem :- 'On television' as a translation of 'ar y teledu' is idiomatic. The correct exact translation should be 'on the television'. Remember the aim is to teach translation into the target language. The reverse translation will be from the English 'on television'....how will a learner realise it should be 'ar y teledu'?

## Fill in the blank

Problem :- All 3 options are correct Welsh. There is no way of knowing the correct answer (it's the middle one). There should be two incorrect and one correct option here

## Dych chi'n hoffi coffi

Dw i'n hoffi coffi

Dw i ddim yn hoffi coffi

Surely the right option here should be 'plant' not 'blant'

Select the correct meaning


## Anne Parker

a few seconds ago • ©
Another one using 'blant' instead of 'plant' !!

Select the matching pairs
Problem :- Yet more 'blant' instead of 'plant'..

## Write this in Enalish <br> Problem :- Correct translation rejected



## Correct solution:

There are parsnips in my pocket!
G REPORT

## Write this in Welsh




## Write this in Welsh



Dydw i ddim yn moyn prynu cant o bethau

Problem :- Moyn is accepted in the 108 other units

## Correct solution:

Dw i ddim eisiau prynu cant o bethau!
ㄷ. REPORT

## Write this in Welsh



I don't want to buy a hundred things!
dydw i ddim isio prynu cant o bethau

> Problem :- North Wales option rejected

## Correct solution:

Dwiddim eisiau prynu cant o bethau!
ค REPORT

## Write this in Welsh



The food there was for free.
roedd y bwyd yno am ddim

Problem :- Correct answer marked as a typo


## You have a typo.

Roedd y bwyd yna am ddim.
ㄱ REPORT


This was in one of the word practises - was just about to click on fyr and realised it should be byr!!

## Select the matching pairs



Write this in English

Ydy'r pres gen ti?

## Write this in English



## Write this in Welsh


wnaethoch chi gael pastai i frecwast heddiw?


You have a typo.
Wnaethoch chi gael bastai i frecwast heddiw?
〔 REPORT

They need to make up their mind which is correct.




[^0]:    Nice! Meaning:
    I can't lift weights at all.
    〔 REPORT

